



Nkulo ka sɛrya na kimura

Cɔwkulee

Atɪŋ nkulo ka nyɪda njika waa Cɔwkulee naa da Firnyɔw.

... ● ● ● ● ● ...

Statuts du groupement

Tchoukoulé

Notre groupement s'appelle « Tchoukoulé » et se trouve à Frignon.

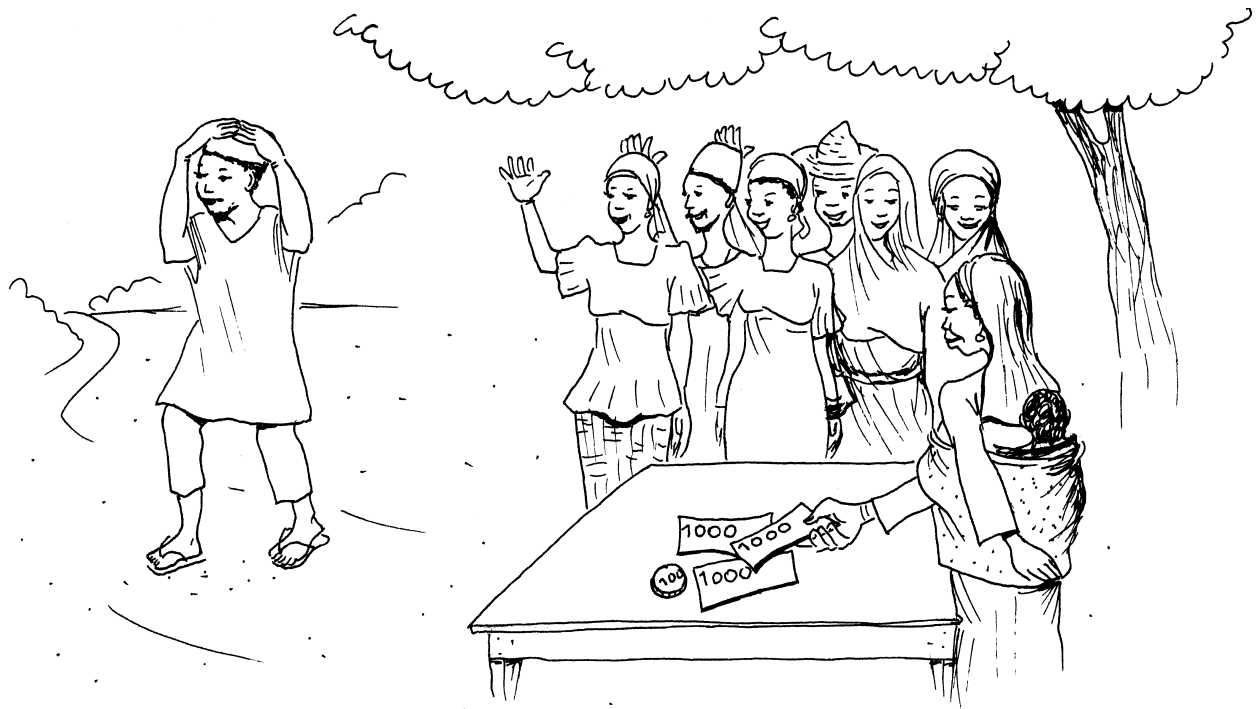


Mu palaka gi man da ?

gi lee nkuloji na fum ma. Awartamaji gi na lee gi ti lee gaari na nfɔɔfɔɔ na gi wuda vju baa njen. Gi wala-wala na yee tubowor na bicim ashee at unboi kare baa paɲa.

Pourquoi nous sommes ensemble ?

Nous sommes une structure de production. Nous faisons des travaux champêtres et nous fabriquons du gari et du savon afin de gagner de l'argent et d'avoir toujours assez à manger. Nous nous sommes regroupés pour nous entraider et pour contribuer au bien être de chaque membre.



Bai na ma lee naa da nboi ni ?

Atij nkulo kaŋboi nwuɗa bere kulumi. Baa are paɗa taa sɛra da nboi ni a taa sɛra lee atɪ atɛma na akun atɪ umura ma na, ama ashe basaaka batɛlɛ na.

Na are a da nkulo ni ashe are a sila kotoku beriu ni ɗalaa akoo **(3100)** FCFA. Kɛba kɛɔ nitant ashee ni na, baa a ka kɛɔ da nkulo ni na.

Comment est-ce que je peux devenir membre ?

Notre groupement se compose d'au moins sept (7) membres. Tout le monde peut être membre s'il veut participer à nos activités et respecter nos règles, mais la personne doit être acceptée par les autres.

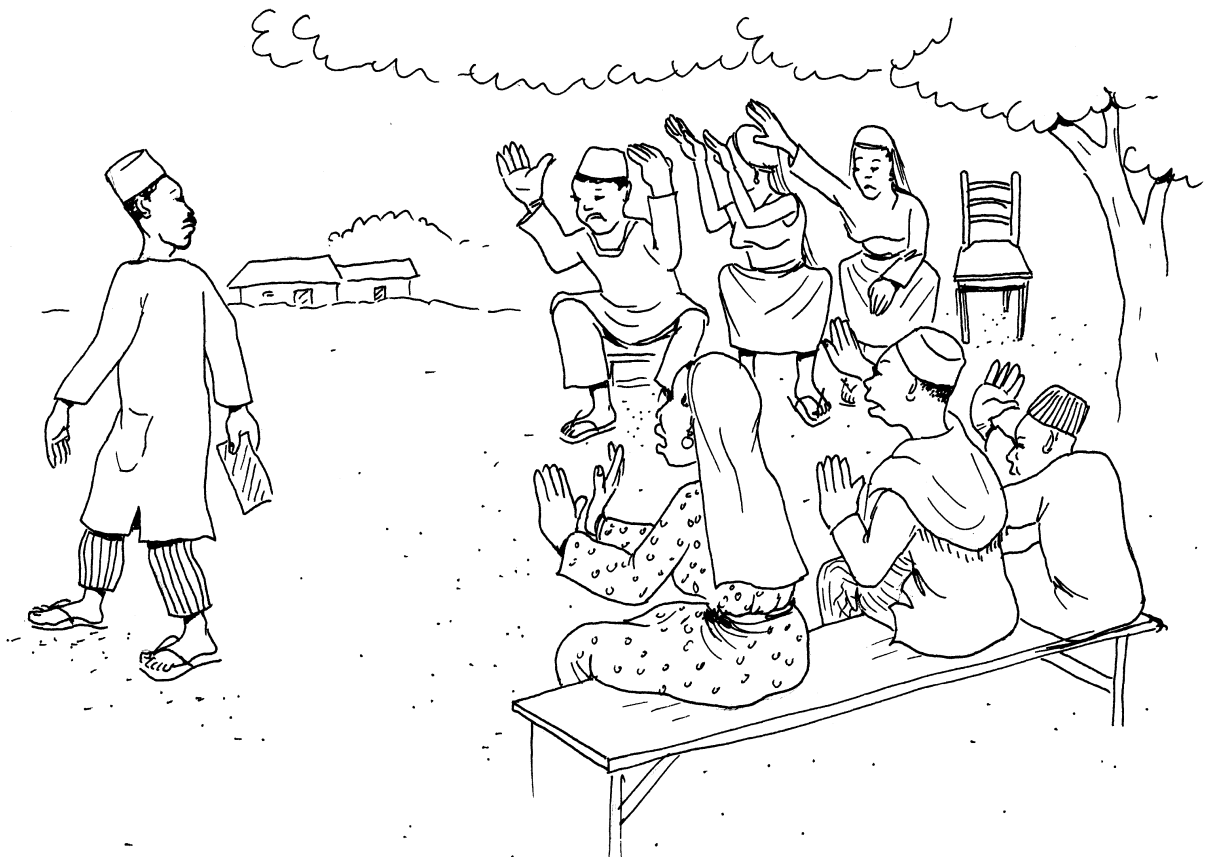
Pour devenir membre il faut payer **3100 FCFA**. Cette somme ne sera pas remboursée, même si on quitte le groupement.



Baa nkulo kare paɲa ataa shee ɪɔalɪ shɪnɪn (**500**) FCFA. Waa nkulo kɪtanɪ ma. Batɪ ba sɛra kɔɔna ɪtanɪɔe ashee nɪ ata ɔɔo nkulo nɪ kokoo bata laa nɪ.

Arɛ nɔe aɔa nkulo nɪ ma bɪ lee tɔlashɪ ashee nɪ a lee nkulo katɛma.

En plus chaque membre doit payer une fois au moins **500 FCFA** comme part sociale. Cette somme sera remboursée en cas de démission ou exclusion du membre. Comme membres nous avons le devoir de bien participer aux activités du groupement.



Bati na amu ɗau usira bon ?

Na are a ɗoo nkulo ni ma a taa sɛra tur nkulo ɗaa uɗo iriu ma nai. A ta wuɗa nkulo kiɗa she a sila na a ɗoo. Are tana yee a ɗoo ka koo wuɗa nkulo ka ukona.

Are ta fɛɗa nkulo kumura ni, she ba laa ni, ama she nkulo kansau ntwa niya.

Nkulo kare taci, nɗe a na yee aji a tiibi ma ataa sɛra se a gaseɗu nboi ntin tɔle na geɗ.

Kaɗkele bati ba kooa ukono antama ashee ndee atam ni ma.

Comment l'adhésion peut se terminer

Pour démissionner, le membre doit informer le bureau du groupement au moins trois mois en avance. Toutes les dettes éventuelles doivent être remboursées avant de quitter. Avec la démission, la personne perd tous ses droits de membre.

Si un membre viole gravement les règles du groupement il peut être exclu si plus de la moitié des membres le décide.

En cas de décès d'un membre, un des héritiers peut remplacer la personne décédée si le bureau l'accepte. Dans ce cas tous les droits et obligations du membre décédé passent au remplaçant.



Na ntəma nsara gi wuḍa nboi.

Baa buja binyu bupaṅabu ati nboi nti keu caacaa a fuga bere ba fəli. Ati nboi nti wuḍa bere banun. Kabere ba noo. Nboi ka ndiyar, ndiyar a nkəm kaja, abo ḡḡja, atantonjoja na nkulo kukpedu ka ndiyar. Ba nkulo kare paṅa ataa sara ji nboi kaṅyida ḍen. Nboi kabere kaba wuḍa usulu na.

Pour notre bon fonctionnement nous avons un bureau

Tous les deux (2) ans tous les membres de notre groupement élisent les personnes du bureau. Notre bureau est composé de cinq (5) personnes. Il y a la présidente, la vice-présidente, la secrétaire, la trésorière et l'organisatrice. Chaque membre du groupement peut être élu pour n'importe quelle poste. Les membres du bureau ne sont pas payés pour leur travail.



Nboi ka ndiyar: a leeka atɩ nkulo kuɩono.

- A naa yɩɗa iwalu
- A naa ɗu gunye atɩ nkulo kabo ni
- A naa yeɛ ata ntɔma kaɩyi ku ceu

Na nboi ka ndiyar kaɗa na, ndiyar aɩkɔm kaja naa tam nboi.

La présidente est la représentante du groupement.

- Elle convoque les réunions
- Elle signe tout document qui concerne le groupement
- Elle veille bien à l'avancement de toutes nos activités

Si la présidente est empêchée, c'est **la vice-présidente** qui la remplace.



Abunnya: a na penpen nkulo. Kabo galaŋ na bisim a yɔ gubɔ kuturka na kunun.

- A na toŋo nboi ka gubɔ gubumbɔnɔ na nkulo kabere bayida.
- A naa ŋun ata ntama ŋuni na ati iwalu kabule, a naa toŋo gubɔ guɖe a sul.

La secrétaire s'occupe de l'archive du groupement. C'est pourquoi il est nécessaire qu'elle sache bien lire et écrire.

- Elle tient un registre avec les noms de tous les membres de notre groupement.
- Elle note toutes nos activités et tout ce que nous décidons pendant les réunions dans un cahier, qu'elle garde.

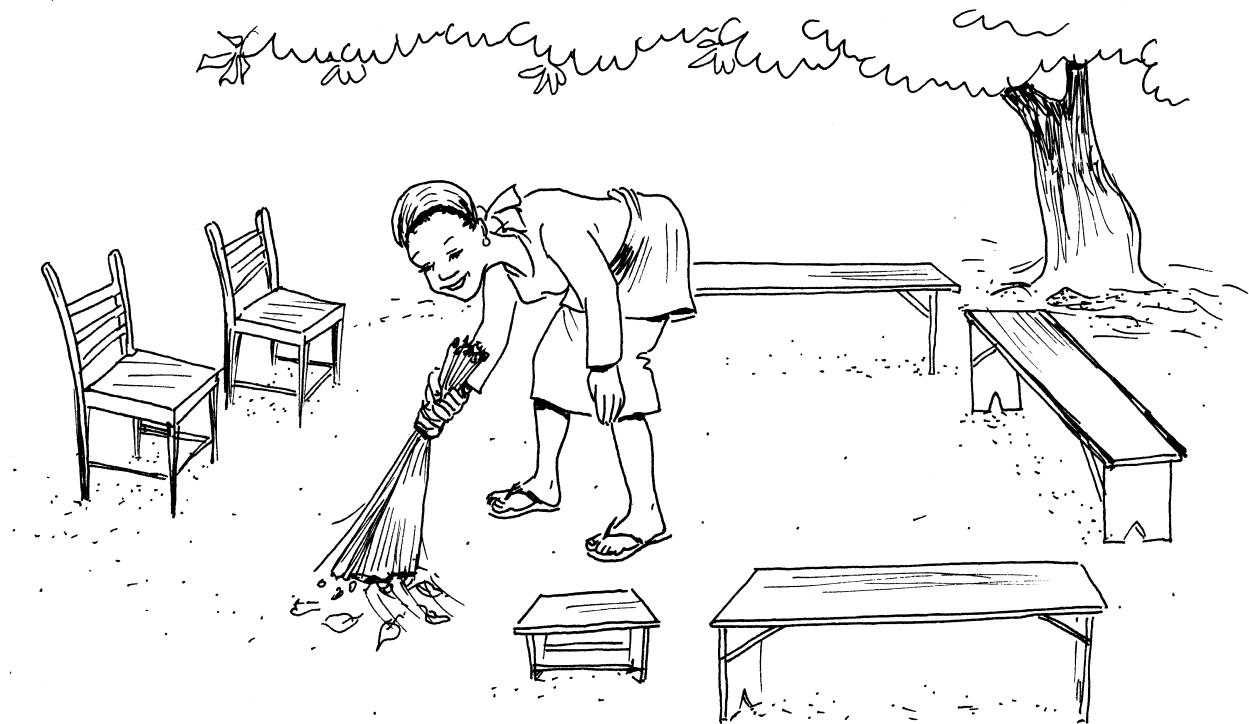


Ataŋtoŋoja: a naa toŋo nkulo kitani.

- A na toŋo itani ka beŋci, na ntanko gabɔ kelu na nkoŋta kabɔi ŋuni.
- A naa wala-wala nkulo kitanɔyika na nkulo katɔma.
- A naa ŋun itanjika na itankpaka itanjika kabɔ ni.

La trésorière est responsable pour les finances du groupement.

- Elle tient le cahier de caisse, le livret d'épargne et tous les documents comptables
- Elle collecte l'argent des cotisations et de toute sorte d'activité du groupement
- Elle doit noter toute dépense et toute recette dans ses cahiers

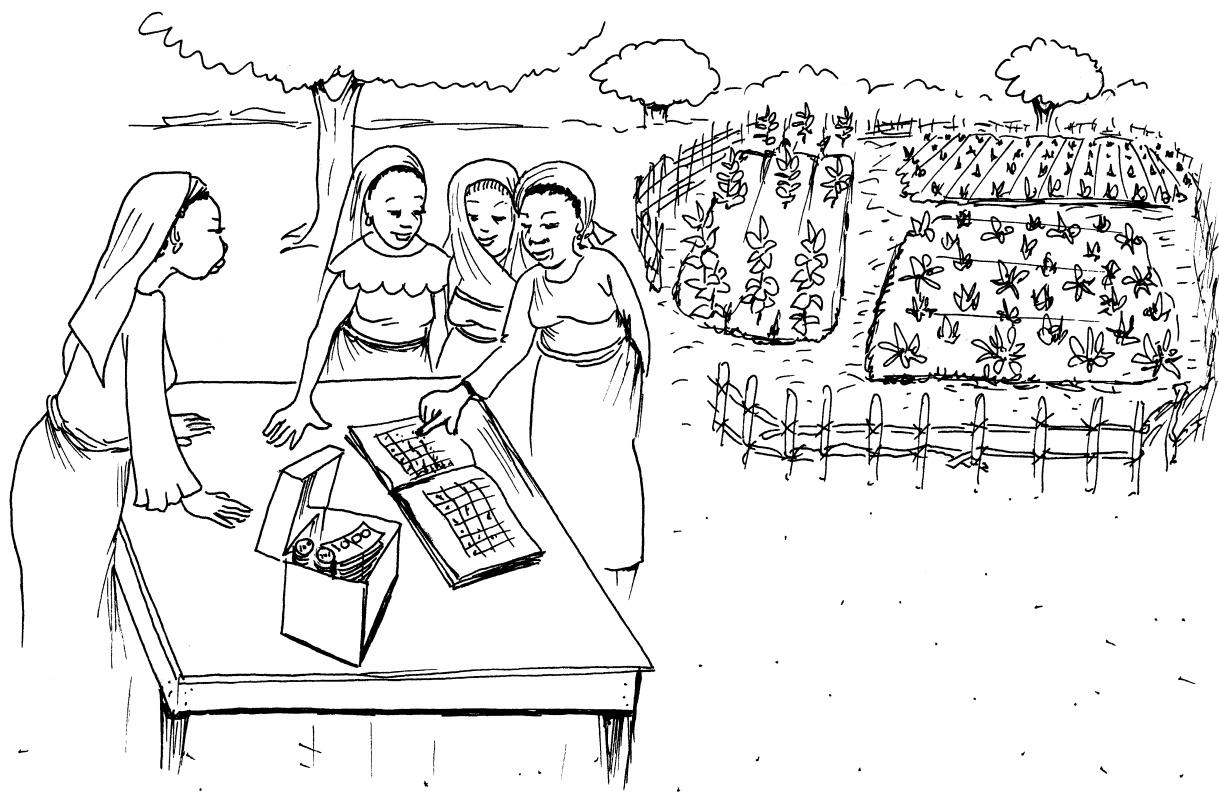


Awala-walaka ka ndiyar: a ntəmaji a naa wala nkulo kabere

- A na siye basaaka ɩlaabarɩ ma na.
- A na bɔ nboɩ kɩbere kafanɔ na pɩna ɩwalɩ na katəm leeka nɩ.
- A na pɛɩpɛɩ ɩwalɩ kaa leedɩ.

L'organisatrice est le relais entre le bureau et les autres membres du groupement.

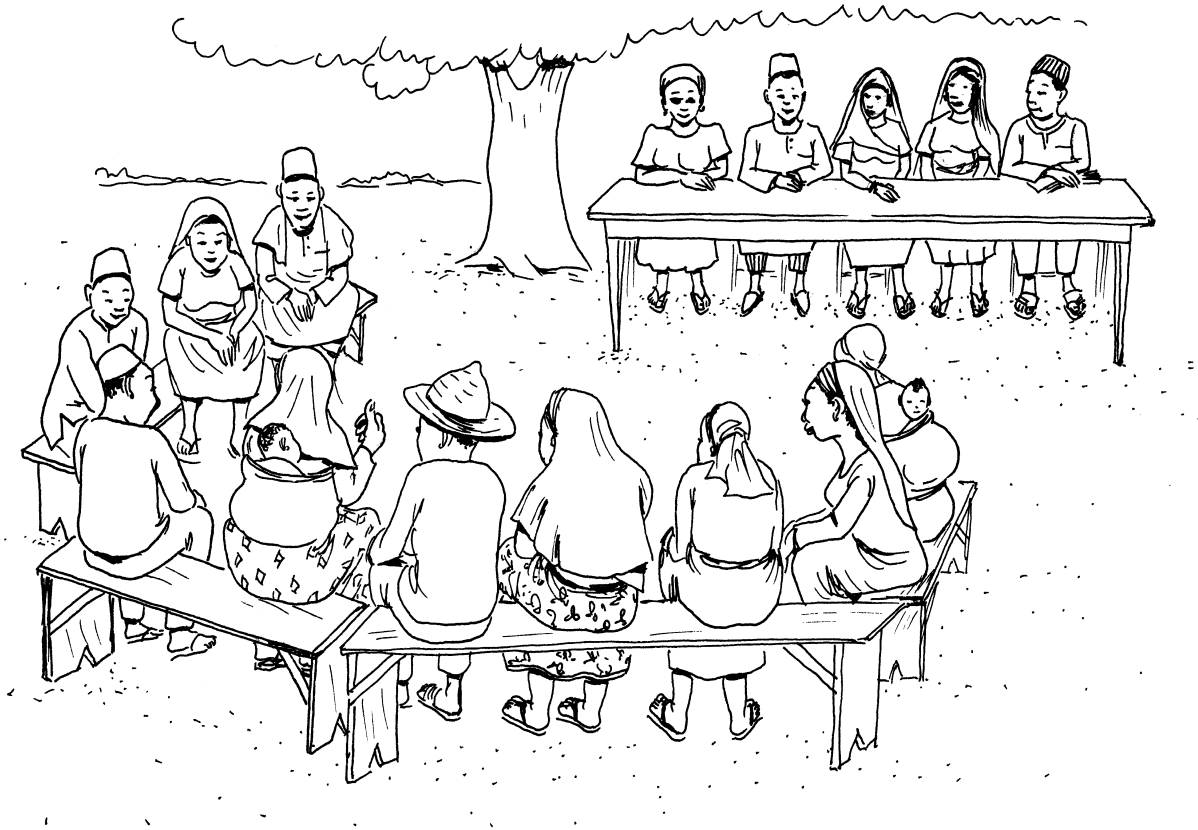
- Elle passe les informations aux autres
- Elle mobilise les membres pour les réunions et les activités
- Elle prépare le lieu de rencontre



Gi wuḍa nboi nde nnatuḡa nboi ka ntama ma. Nboi ntugaka nwuḍa bere beriu (3) ki baḍa nboi nbumbonḡ ni ma, nkulo kabere ba na ti nboi nbumbonḡ nde. Nde kabere baa gaja ka paḡa.

Nous avons également un comité qui contrôle toutes les activités du bureau

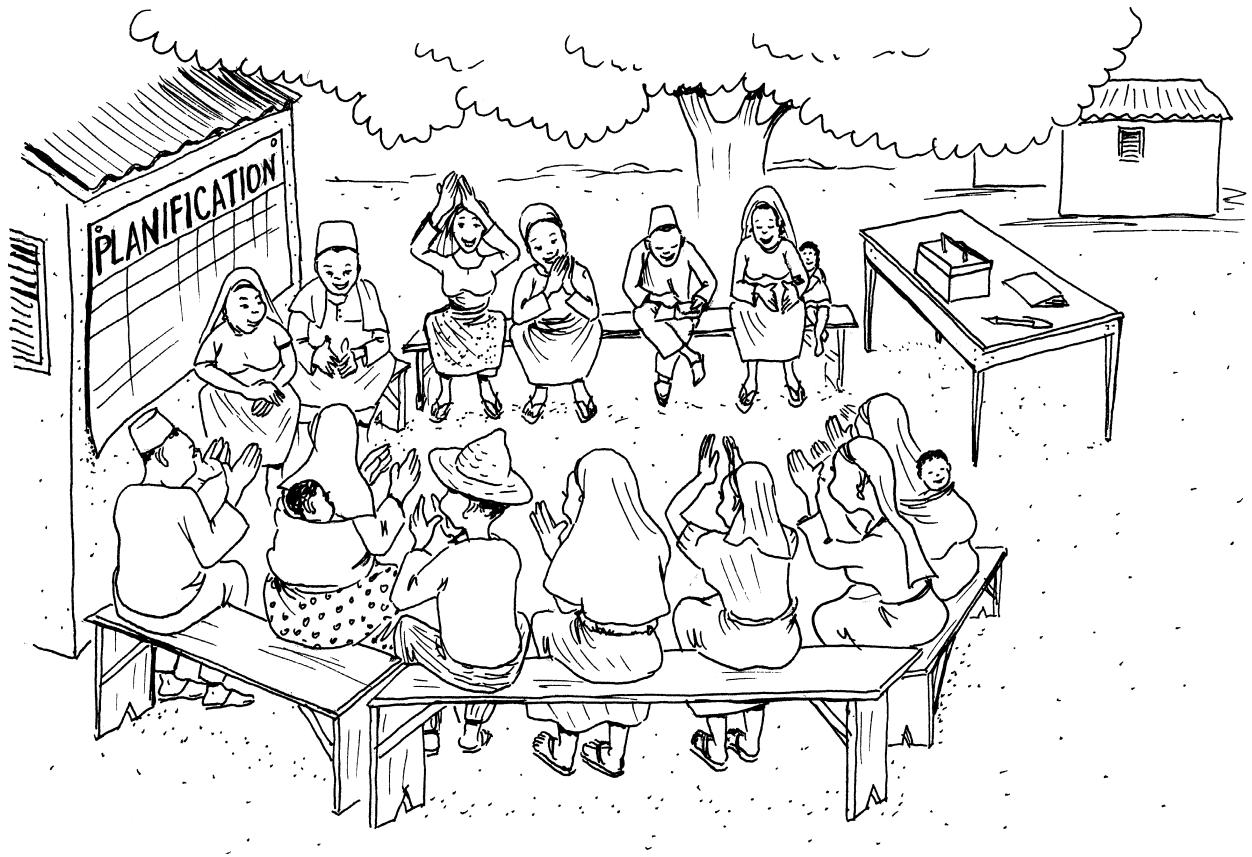
Le comité est composé de trois (3) membres qui ne font pas partie du bureau. Les personnes du comité sont élues chaque année par tous les membres du groupement.



Gi wuḍa aseṅsi aḍḅkḅḅ galan se gi wala. Biṣum nbot kabere ba naa lee
ɪwalɪ nḍḅkḅḅ aḅḅḅ nɪ. Na akiḍe nkulo kaṅyu ku cəv.

Nous avons un but commun et pour ça il faut se réunir

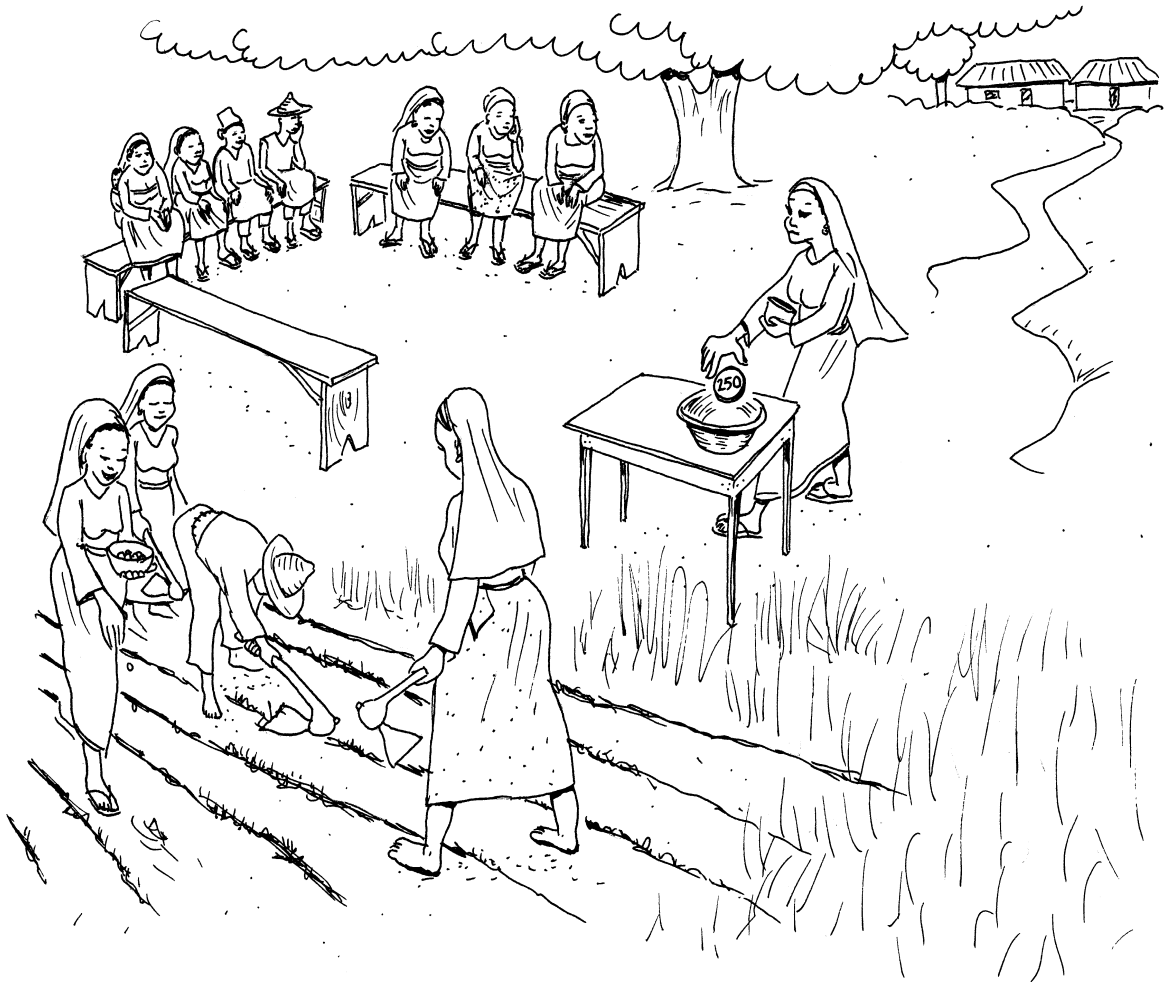
Tous les membres du groupement se réunissent au moins une fois par mois pour
discuter la situation actuelle du groupement.



bisəm nboi kabere ba naa lee uwalu ndɔŋkɔɔ aŋɔɔ ni. Na akiɔe nkulo kaŋyu ku cɔv. Kaŋkum nboi nti wala ndɔŋkɔɔ gaja gaɔɔleme ni na kiɔe atɔma nde nboi nlee ma. Gaja gata bon gi ti lee uwalu nakiɔe nkulo ka kɔŋtaa naa tɔɔ gufaŋa ayee bukɔi nkulo ŋlee na riba ma. Naa batɔlɔ nkulo kaalei isəm nboi kabere gusav gu pi uwalu.

En plus nous faisons une fois par an une planification de toutes les activités de l'année. A la fin de l'année nous nous réunissons également pour contrôler les comptes et pour décider que faire avec les recettes.

Une décision est acceptée si plus de la moitié des membres présents est d'accord.



Umura paŋa daka ?

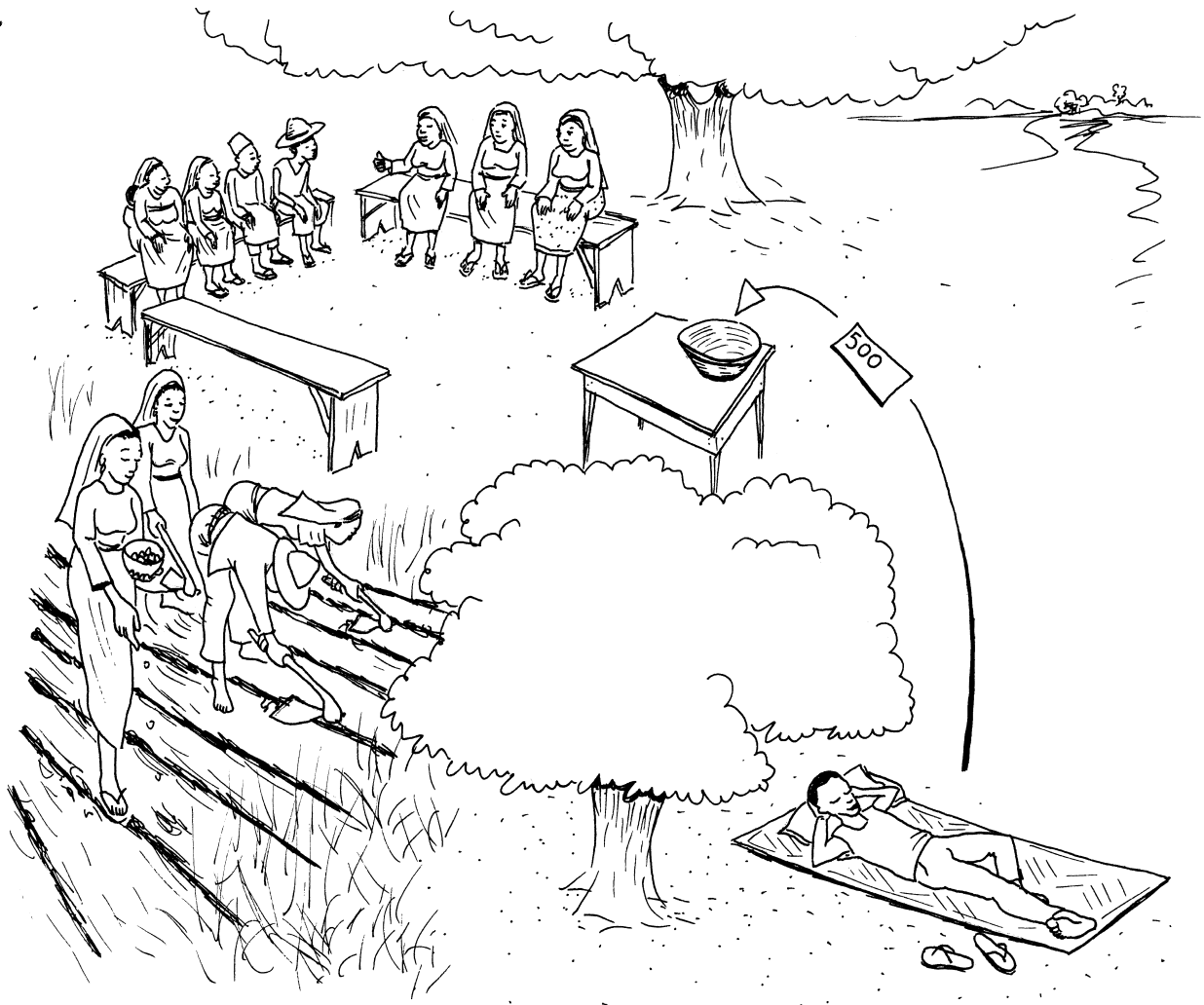
Ulee tilashi ashee nkulo kɔberɛ ba naa pi ɪwalu na naa lee nkulo katɔma nɲunii. Na ntɔma nsara gi tawa niiya waa ati mura mana ba naa bɔɔ batɔ.

Are ta kɔɔ nkɔm ɔwalu ni asɛm asɛla itant usunyɔ na tɔb **(250)** FCFA ashee nkulo ka beŋci.

Quelles sanctions existent ?

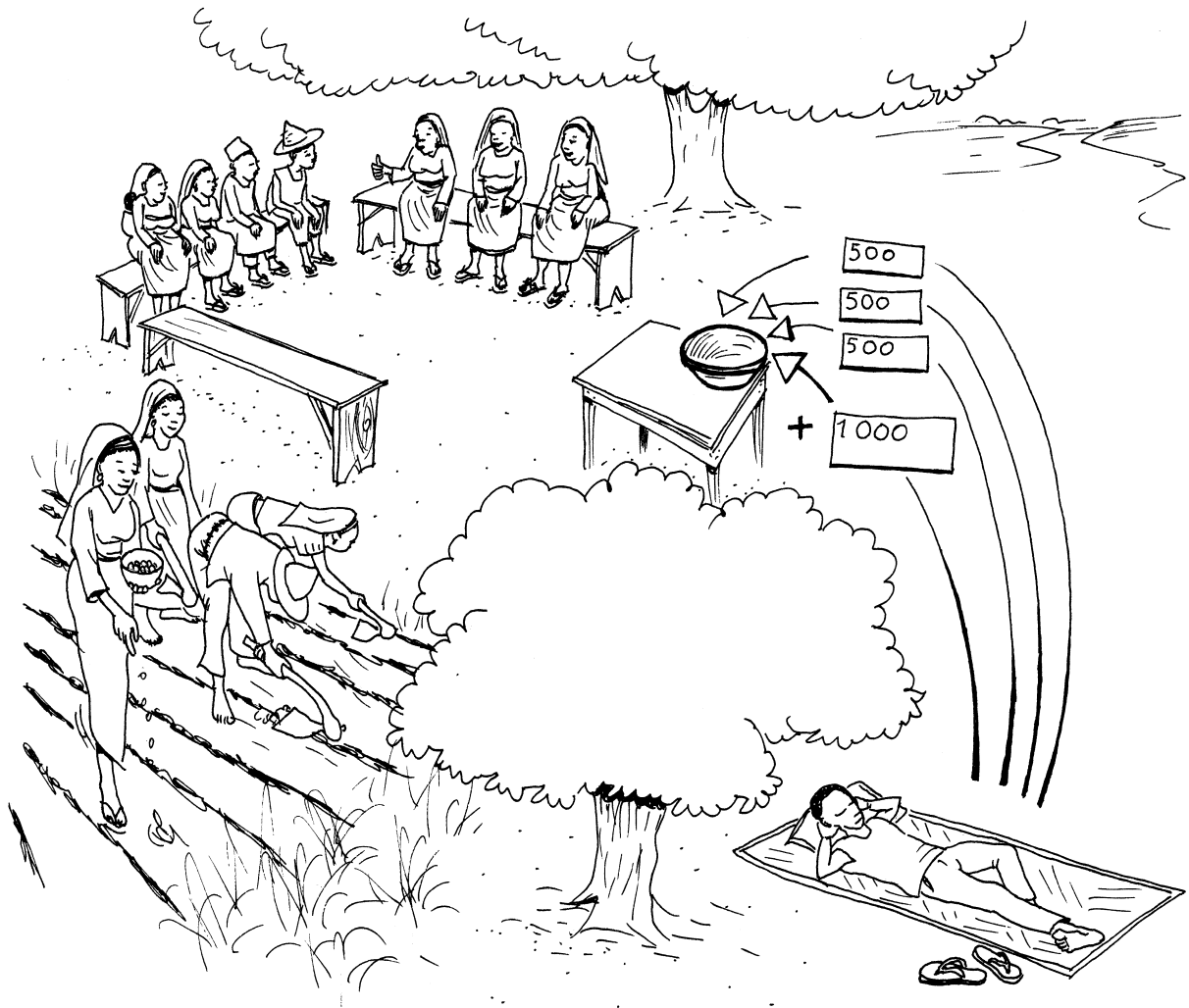
Tous les membres sont obligés de participer aux réunions et aux activités du groupement. Pour bien fonctionner nous avons décidé d'amender toute infraction à nos règles.

Chaque membre qui vient sans motif en retard à une réunion ou une activité du groupement doit alors payer une somme de **250 FCFA** dans notre caisse.



Are ta bɛla uwalu kupɔ na katur uɖɛna bukɛi buna caari ni ma na awuɖa ataa sɛla itani alɛfa banɔn (500) FCFA.

Pour l'absence sans motif à une réunion ou une activité on doit payer une somme de 500 FCFA.



Na are kapɪ ɔwalɔ na halɪ akpala riu na iwori laɲ na ka lə bukɔɪ bucaari ni ma na atasəla itani kotoku ɔɛn **(1000)** FCFA.

Ceux qui s'absentent trois fois successivement sans motif aux réunions ou aux activités doivent payer **1000 FCFA**.

Atɩŋ nkulo kv lɩŋ

Atɩŋ nkulo kv wuɗa uboŋu na. Nboi kɛbere bata yɔ waa nkulo kvkɔɔ ɗa gaye na batɔ ba sɛra pi ŋji. Bata tuwa nkulo kupiu ka niiya ashe nboi kɛbere batɔlɔka bayɔgɔ. Nkulo kɛbere batɔ ba sɛra kɛman na nkulo ndɛn (ɗaa nkulo ONG).

De la durée de vie de notre groupement

La période de l'existence du groupement est illimitée. Mais si les membres pensent que le groupement est devenu inutile, ils peuvent décider sa dissolution. Cette décision doit être prise avec l'accord de la majorité des membres. La majorité des membres peut également décider d'associer le groupement à une autre structure (par exemple une ONG).